

### XVIII. Обществена прѣвидливостъ — Prévoyance sociale.

## A. Пенсионни фондове — Fonds des pensions.

1. Пенсионенъ фондъ по гражд. вѣдомство отъ учрѣдяването му до 31. декемврий 1912 год.  
1. Fonds des pensions des retraités civils depuis sa création jusqu'au 31. décembre 1912.

1. Fonds des pensions des retraités civils depuis sa création jusqu'au 31 décembre 1912 год.

### *a) Приходы = Recettes*

\* 5% до 1907, 6% отъ 1908 до 1. марта 1910 год.; 6 и 7% отъ 1. марта 1910 год. до 1911 год. вкл. и 7 и 8% прѣзъ 1912 год. — 5% jusqu'en 1907, 6% de 1908 jusqu'au 1. mars 1910; 6 et 7% du 1 mars 1910 à la fin de l'année 1911 inclusivement et 7 et 8%, pendant l'année 1912.

<sup>1)</sup> Сумата 1,000,000 л. е дадена отъ държавата за основенъ капиталъ на фонда — La somme de 1,000,000 frs. a été donnée par l'Etat pour capital de fondation du fonds — <sup>2)</sup> Сумата 1,500,000 лв. съставляла фонда за пенсията на учителите,

établie par l'Etat pour capitaux de fondation et de fonctionnement du Fonds des pensions des instituteurs joint à celui des retraités civils en 1894. — \*) Сумата 802,437·05 лв. е внесена отъ държавата по чл. 18 отъ закона за пенсии. — La somme de 802,437·05 fr. est versée par l'Etat en vertu de l'art. 18 de la loi du Budget des pensions. — Установена е Народна Банка за усъвършенстване текущата сметка на фонда. — De cette

<sup>4)</sup> Отъ тая сума 151,942·48 лв. е авансирана отъ Българската Народна Банка за усилване текущата сметка на фонда — De cette somme, 151,942·48 frs. sont avancés par la Banque Nationale de Bulgarie pour le renforcement du compte-courant du fonds. —

<sup>5)</sup> Отъ тази сума 111,301·21 лв. е авансирана отъ Българската Народна Банка за изплатени аванса accordée par la Banque Nationale de Bulgarie. — <sup>6)</sup> Въ сумата 3,561,701·23 лв. влизатъ процентовите одръжки за първият 11-месец на 1910 година, защото  $\frac{1}{12}$  одръжки за мъсецъ декемврий с. година съ изплатени прѣз 1911 година — La somme de

11 мѣсяци на 1910 годинъ, защото % отъ държавата са възложени на

3,561,701·23 frs. comprend les prélèvés % pour les 11 premiers mois de 1910, étant donné que les prélèvés % pour le mois de décembre de la même année ont été payés en 1911. — \*) Лихвите на капитала прѣзъ 1911 год. възлизатъ 1,036,717·00 лв., обаче сумата на купоните отъ срочните свидѣтельства съ падежъ 30. и 31. декември 1911 год. отъ 427,194·20 лв., текуща сметка на

сумата на купоните отъ срочните облигации на фонда е завърена на 3. януари 1912 год. по при的机会 на празници — Les intérêts du capital pendant l'année 1911 s'élèvent à la somme de 1,038,717-90 frs., mais le montant des coupons des certificats à échéance au 30. et 31. décembre 1911 de 427,194-20 frs. au compte-courant des fonds est visée le 31. janvier 1912, à cause des fêtes. — \*) Сумата 30,000 лв. е присъединена отъ фонда за пенсията на учителите и работниците при държавните железници — La somme de 30,000 frs. est jointe au fonds des pensions des instituteurs et des ouvriers près les chemins de fer de l'Etat. — \*) Глоби и случаен приходи — Amendes et recettes accidentnelles.